

黃婷 清華大學語言學研究所

論文題目(中文)：馬來西亞華語語音音韻研究

論文題目(英文)：Topics in Malaysian Mandarin Phonetics and Phonology

指導教授：謝豐帆

## 論文摘要

### 摘要

本論文旨在系統性地研究馬來西亞華語的語音特點，針對對立音系的分佈關係，提出相關的理論辯證及分析，期能揭露對東南亞華語研究的整體認識和引發語音變化的成因。本研究指出馬來西亞華語的語音變異與母語遷移、多語接觸(如馬來語、英語)息息相關，使當地華語的音系對比有增生與中和之勢，形成有別於漢語普通話或台灣國語的區域性口音。我們分別利用假顎圖實驗、舌面圖實驗及聲學分析，完整記錄輔音(特指舌冠音)的發音部位、元音系統和聲調系統。本研究以具體的語音證據和跨語言比較，完整介紹馬來西亞華人的語音特徵，並指出大馬口音與原鄉間的異同之處，探討多語環境下母語和其他語言接觸的影響力，期能提供東南亞研究一完整的語言紀錄面向。

華人的蹤跡遍佈在全球許多地方，其中又以東南亞為重要的僑鄉。然前人研究多聚焦於中國，關於普通話已有了相當豐碩的音韻、聲學及構音的研究成果(Chao, 1968; Ladefoged & Wu, 1984; Lee, 1999a; Duanmu, 2007; Lin, 2007; Proctor et al., 2012)，海外變體的華語研究則著墨甚少。台灣和馬來西亞兩地的華人，先祖多來自於中國，雖然同文同種，卻因當地共生的民族分配比例和移民時間的不同，導致兩地華人在他們生長的土地上，發展出一套有別於原鄉的語音系統。馬來西亞華人所處的語言環境又比台灣略為複雜，華裔第一代為來自中國的新客，由於教育水準普遍低落，以中國方言(福建話、廣東話、潮汕話、海南話)作為主要溝通語。第二、三代以後，由於民族意識高漲，華人運動興起，華裔子女除了馬來語以外，多諳華語，方言保存尚稱完整。歷經這數百年的多民族、多語化的摻雜揉合，使大馬華人所操的語言多少殘留語言接觸後的影子，發展出如語碼轉換 (code-switching)、詞彙混用、地區腔調等在地特色。雖然許多語言學家意識到東南亞地區所使用的語言正不斷蛻變，但馬來西亞的語音研究極為匱乏，研究方法多限於人耳轉寫，或以社會學或人類學的觀點進行問卷和觀察描述，缺乏一套完整的語音系統分析。有鑑於此，筆者希望透過本論文，對於當地華語的語音和音韻系統進行完整的紀錄和保存，完整地蒐集該語言不同層面的「語音標本」，並保存當地語言的多樣性特色，進而延伸至相關的音韻理論探討。

本研究分為聲學實驗及構音實驗兩大方面。聲學研究以精密的數位式錄音機 (Edirol R09-HR) 及單指向麥克風 (Shure BETA54)，在安靜高樓層的旅館內配合分貝儀測量 (背景噪音要求約四十分貝) 請發音人錄製相關所需要的語料。最後，以Praat進行相關的語音分析。構音研究則以假顎圖(Palatography)

和舌面圖(Linguagraphy)為主要的實驗方法。實驗者將可食用的活性碳粉(activated carbon)及橄欖油攪拌均勻後，塗抹在發音人的發音器官上(舌頭、上顎)，以記錄各個音質在上顎或舌頭的發音部位。

輔音的研究結果顯示馬來西亞華語擦音與塞擦音的三向對立正逐漸消失，年輕語者常將前顎擦音[c]發為發音部位偏前的變體[ç]，男性語者則有捲舌音與非捲舌音不分的趨勢。然此對立化消失的現象尚未全面化，從頻譜動差分析中仍可觀察到對立間微幅的差異，不同的韻母環境可增強音位對立的關係。

母音的研究結果顯示馬來西亞華語的母音受到母語福建話的影響，帶有捲舌成分的央母音[ɤ]和成音節性近似音[ɨ]已然消失，低母音[a]和後高母音[u]則無舌頭表面的接觸。母音空間的縮小使得閉音節中的「母音央化」程度並不顯著。部分複合母音常有單母音化的傾向。本研究亦觀察到複合母音末尾音段舌位高低有不到位現象，我們認為其非肇因於音長縮減，乃是韻首與韻尾的構音關係鬆散，偏向非同步關係(anti-phase)所致。

聲調的研究結果顯示馬來西亞華語受到馬來語的影響，高平調消失，曲折調平整化，句尾常伴隨邊界高調。同時，可能是受到福建話入聲音節的影響，馬來西亞華語產生一個新的聲調類型—帶有喉塞音韻尾的高降調第五聲。輕聲則多出現於虛詞，除時長顯著較短外，其基頻體現因不同韻律階層而有所差異。

上述的研究成果不僅僅是東南亞地區華語的語音紀實，藉由一系列的實驗證據，幫助我們推臆出相同的語言，在時空流轉，地域移轉的衝擊下，語言演變的模式，以了解人類語言的本質是否會依循其根基，頑強地保有固有特質，來區辨與其他語言的不同性；抑或捨棄其獨特性，以求與其他語言的相容及和諧性。同時，我們亦冀望透過我們所觀察到的語言現象，重新反思部分西方語言學理論(例如：優選理論(Optimality Theory)、分散理論(Dispersion Theory)等)，提供當代共時語言學一個移地研究的新面向。

## ABSTRACT

This dissertation investigates the phonetic characterization of speech sounds in Malaysian Mandarin (MM), revealing that some regionally colored accent is attributed to L1 transfer effect and extensive language contact with Malay (and English). The articulatory and/or the acoustic analyses were carried out to document the place of articulation for the coronal consonants of MM, along with the vowel and tonal system. There are three principal findings. First, the three-way contrast of sibilants in MM are incompletely neutralized: (i) the “palatal” x derives another anterior variant [ç], whose contact location is similar to that of [s]; (ii) the “retroflex” and “non-retroflex” contrasts are less distinct in their articulatory features, but not in their acoustic properties. The sibilant variants are found to be contextually conditioned.

Second, vowel qualities of MM are very different. The post-alveolar syllabic approximant [ɹ̥] and the rhotacized [ʁ̥] are absent in MM; [a] and [u] are vowels without lingual contacts. The phonetic reduction (or centralization) is not significant in closed syllables, but it is obvious in the final element of diphthongs and triphthongs, because the non-final segment are in in-phase relation with the preceding onset and are more resistant to phonetic reduction (or, target undershoot).

Finally, MM has a compressed tone space due to influences from Malay that only contrasts H and L. The compressed tone space leads to the absence of the high level tone and the contour leveling in MM. More importantly, a new tone is introduced in MM, bearing a structural resemblance to checked tones of Hokkien. Neutral tones mostly occur in functional morphemes, which have various tonal realizations depending on different prosodic structures.